

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

8 JUILLET 1971.

Projet de loi modifiant certaines dispositions en matière de pensions pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs, marins naviguant sous pavillon belge, travailleurs salariés, de revenu garanti aux personnes âgées et d'allocations complémentaires aux handicapés.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE 1^{er}.

L'article 4, alinéas 1^{er} à 4, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par la loi du 3 avril 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère. »

ART. 2.

L'article 6, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 1^{er} août 1957, est complété par la disposition suivante :

« 6° sous quelles conditions l'ouvrier ou sa veuve peut obtenir l'assimilation à des périodes d'occupation des périodes »

R. A 8744

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

1019 (Session de 1970-1971) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Amendements;
- 3 : Rapport;
- 4 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

6 et 8 juillet 1971.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

8 JULI 1971.

Ontwerp van wet tot wijziging van sommige bepalingen inzake pensioenen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeelieden varende onder Belgische vlag, werknemers, inzake gewaarborgd inkomen voor bejaarden en inzake aanvullende tegemoetkoming voor minder-validen.

ONWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

ARTIKEL 1.

Artikel 4, eerste tot vierde lid, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 3 april 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald, zijn het rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de gerechtigde geen beroepsarbeid uitoefent en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid. »

ART. 2.

Artikel 6, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 6° onder welke voorwaarden de arbeider of zijn weduwe de gelijkstelling met perioden van tewerkstelling »

R. A 8744

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

1019 (Zitting 1970-1971) :

- 1 : Ontwerp van wet;
- 2 : Amendementen;
- 3 : Verslag;
- 4 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

6 en 8 juni 1971.

des pendant lesquelles il a, à partir du 1^{er} janvier de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de vingt ans, fait des études; Il peut déterminer quelles activités de nature éducative ou formative sont considérées comme études; Il peut déterminer également les conditions et règles selon lesquelles les cotisations payées peuvent éventuellement être remboursées. »

ART. 3.

Dans l'article 5 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, modifié par les lois des 22 février 1960 et 3 avril 1962, les alinéas 1^{er} à 4 sont remplacés par la disposition suivante :

« Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère. »

ART. 4.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 8 de la même loi, modifié et complété par la loi du 11 juin 1964 :

1^o le 7^o est remplacé par la disposition suivante :

« 7^o sous quelles conditions l'employé ou sa veuve peut obtenir l'assimilation à des périodes d'occupation des périodes pendant lesquelles il a, à partir du 1^{er} janvier de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de vingt ans, fait des études; Il peut déterminer quelles activités de nature éducative ou formative sont considérées comme études; Il peut déterminer également les conditions et règles selon lesquelles les cotisations payées peuvent éventuellement être remboursées »;

2^o le 8^o est abrogé.

ART. 5.

Dans l'article 2 de la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés, modifié par la loi du 13 juin 1966 et par l'arrêté royal n^o 8 du 18 avril 1967, le § 2, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o qu'il a été occupé habituellement et en ordre principal, conformément à un ou plusieurs des régimes belges de pensions pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs ou marins naviguant sous pavillon belge pendant toutes les années, sauf deux, de la période commençant le 1^{er} janvier 1946 et prenant fin le 31 décembre de l'année précédant soit le 65^e ou le 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension;

kan bekomen voor de perioden tijdens welke hij, van de eerste januari van het jaar af waarin hij de leeftijd van twintig jaar bereikt, studiën heeft gedaan; Hij kan bepalen welke activiteiten van educatieve of vormende aard als studiën beschouwd worden; Hij kan eveneens de voorwaarden en regelen bepalen volgens welke de betaalde bijdragen eventueel kunnen terugbetaald worden. »

ART. 3.

In artikel 5 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1960 en 3 april 1962, worden de alinea's 1 tot 4 door de volgende bepaling vervangen :

« Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald, zijn het rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de gerechtigde geen beroepsarbeid uitoefent en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid. »

ART. 4.

In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd en aangevuld bij de wet van 11 juni 1964, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de tekst onder 7^o wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 7^o onder welke voorwaarden de bediende of zijn weduwe de gelijkstelling met perioden van tewerkstelling kan bekomen voor de perioden tijdens welke hij, van de eerste januari van het jaar af waarin hij de leeftijd van twintig jaar bereikt, studiën heeft gedaan; Hij kan bepalen welke activiteiten van educatieve of vormende aard als studiën beschouwd worden; Hij kan eveneens de voorwaarden en regelen bepalen volgens welke de betaalde bijdragen eventueel kunnen terugbetaald worden »;

2^o de tekst onder 8^o wordt opgeheven.

ART. 5.

In artikel 2 van de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden, gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966 en bij het koninklijk besluit n^o 8 van 18 april 1967, wordt § 2, eerste lid, 1^o en 2^o, door de volgende bepaling vervangen :

« 1^o van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling overeenkomstig één of meer Belgische pensioenregelingen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers of zeevarenden onder Belgische vlag, gedurende al de jaren op twee na, van de periode ingaande op 1 januari 1946 en eindigend op 31 december van het jaar dat hetzij de 65^e of 60^e verjaardag, naar gelang het een man of een vrouw betreft, hetzij de vervroegde ingangsdatum van het pensioen, voorafgaat;

» 2° qu'une occupation habituelle et en ordre principal, soit comme ouvrier, soit comme ouvrier mineur, soit comme marin subalterne est prouvée pour la première année postérieure à 1945, pendant laquelle il a été occupé habituellement et en ordre principal conformément à un des régimes visés au littéra 1°. Le Roi détermine les cas dans lesquels la présente condition est considérée comme remplie lorsque le travailleur a été soumis à deux ou plusieurs régimes de pension. »

ART. 6.

Dans l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 1966 et par l'arrêté royal n° 8 du 18 avril 1967, le § 2, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° qu'il a été occupé habituellement et en ordre principal, conformément à un ou plusieurs des régimes belges de pensions pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs ou marins naviguant sous pavillon belge pendant toutes les années, sauf deux, de la période commençant le 1^{er} janvier 1946 et prenant fin le 31 décembre de l'année précédant soit le 65^e ou le 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension;

» 2° qu'une occupation habituelle et en ordre principal, soit comme employé, soit comme marin en qualité d'officier de marine est prouvée pour la première année postérieure à 1945, pendant laquelle il a été occupé habituellement et en ordre principal conformément à un des régimes visés au littéra 1°. Le Roi détermine les cas dans lesquels la présente condition est considérée comme remplie lorsque le travailleur a été soumis à deux ou plusieurs régimes de pension. »

ART. 7.

Dans l'article 21 de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, modifié par la loi du 5 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes :

« Pour l'application du présent article, on entend :

» 1° par « prestations » :

» a) les pensions de retraite, de veuve et de survie et les fournitures de charbon y afférentes ou leur contre-valeur en espèces, les indemnités d'adaptation et les pécules de vacances, octroyés dans les régimes de pension pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs, marins naviguant sous pavillon belge et travailleurs salariés, ainsi que les avantages visés à l'article 24;

» b) les pensions d'invalidité et les fournitures de charbon y afférentes ou leur contre-valeur en espèces et les pécules de vacances octroyés dans le régime de pension d'invalidité pour ouvriers mineurs;

» 2° van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling, hetzij als arbeider, hetzij als mijnwerker, hetzij als zeevarende in de hoedanigheid van scheepsgezel voor het eerste jaar na 1945, tijdens welk hij gewoonlijk en hoofdzakelijk te werk gesteld was overeenkomstig een van de regelingen beoogd bij littera 1°. De Koning bepaalt de gevallen waarin de bovengenoemde voorwaarde als vervuld wordt beschouwd, wanneer de werknemer onderworpen is geweest aan twee of meer pensioenregelingen. »

ART. 6.

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966 en bij het koninklijk besluit n° 8 van 18 april 1967, wordt § 2, eerste lid, 1° en 2°, door de volgende bepaling vervangen :

« 1° van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling overeenkomstig één of meer Belgische pensioenregelingen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers of zeevarenden onder Belgische vlag, gedurende al de jaren op twee na, van de periode ingaande op 1 januari 1946 en eindigend op 31 december van het jaar dat hetzij de 65 of 60^e verjaardag, naar gelang het een man of een vrouw betreft, hetzij de vervroegde ingangsdatum van het pensioen, voorafgaat;

» 2° van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling, hetzij als bediende, hetzij als zeevarende in hoedanigheid van scheepsofficier voor het eerste jaar na 1945, tijdens welk hij gewoonlijk en hoofdzakelijk te werk gesteld was overeenkomstig een van de regelingen beoogd bij littera 1°. De Koning bepaalt de gevallen waarin de bovengenoemde voorwaarden als vervuld worden beschouwd, wanneer de werknemer onderworpen is geweest aan twee of meer pensioenregelingen. »

ART. 7.

In artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Voor de toepassing van dit artikel worden verstaan :

» 1° onder « prestaties » :

» a) de rust-, weduwen- en overlevingspensioenen en de erbij verleende steenkolenbedelingen of hun tegenwaarde in geld, de aanpassingsuitkeringen en de vakantiegeden, toegekend in de pensioenregelingen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden onder Belgische vlag en werknemers, evenals de voordelen bedoeld in artikel 24;

» b) de invaliditeitspensioenen en de erbij verleende steenkolenbedelingen of hun tegenwaarde in geld en de vakantiegeden, toegekend in de invaliditeitspensioenregeling voor mijnwerkers;

» c) les majorations de rente de vieillesse et de veuve et le revenu garanti;

» d) les allocations de vieillesse pour employés et les allocations de veuve et d'orphelin d'employés;

» e) les allocations complémentaires visées au chapitre III de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés;

» f) les avances sur les prestations visées aux lettres a, b, c, d et e, qui sont payées par l'organisme payeur avant la décision fixant les droits définitifs du travailleur;

» 2° par « organisme payeur » :

» a) le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en ce qui concerne les avantages visés au 1°, b;

» b) l'Office national des pensions pour travailleurs salariés en ce qui concerne les avantages visés au 1°, d;

» c) la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie en ce qui concerne les avantages visés au 1°, a, c, et e.

» En ce qui concerne les avances sur prestations, l'organisme payeur est celui chargé du paiement de la prestation même. »

2° le § 3 est complété par la disposition suivante :

« Toutefois les dispositions des alinéas 1° à 3 ne font pas obstacle à la récupération de l'indu sur les sommes échues au sens de l'article 1410, § 4, du Code judiciaire, qui ne sont pas payées au bénéficiaire et à son conjoint, non séparé au moment de la naissance de la dette. »;

3° le § 5 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Hormis le cas de dol ou de fraude, l'action en répétition de prestations payées indûment s'éteint au décès de celui à qui elles ont été payées si à ce moment la réclamation du paiement indu ne lui avait pas été notifiée.

» Toutefois, cette disposition ne fait pas obstacle à la récupération de l'indu sur les sommes échues non payées au défunt ou à son conjoint, au sens de l'article 1410, § 4, du Code judiciaire. »

4° un § 8 est ajouté, rédigé comme suit :

« § 8. Les contestations portant sur l'application des dispositions du présent article sont de la compétence des tribunaux du travail.

» La contestation de la réclamation de l'indu doit à peine de déchéance être soumise au tribunal du travail compétent dans le mois de la notification.

» Sous peine de nullité, la notification visée à l'alinéa précédent doit faire état de la possibilité d'intenter une action devant le tribunal du travail et du délai qui doit être respecté en la matière.

» c) de ouderdoms- en weduwenrentebijlagen en het gewaarborgd inkomen;

» d) de ouderdomstoelagen voor bedienden en de toelagen voor weduwen en wezen van bedienden;

» e) de aanvullende tegemoetkomingen bedoeld in hoofdstuk III van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen;

» f) de voorschotten op de prestaties bedoeld onder a, b, c, d en e, die door de uitbetalingsinstelling worden uitbetaald vóór de beslissing die de definitieve rechten van de werknemer vaststelt;

» 2° onder « uitbetalingsinstelling »;

» a) het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers wat betreft de in 1°, b, bedoelde voordelen;

» b) de Rijksdienst voor werknemerspensioenen wat betreft de in 1°, d, bedoelde voordelen;

» c) de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen wat betreft de in 1°, a, c en e, bedoelde voordelen.

» Wat de voorschotten op prestaties betreft, is de uitbetalingsinstelling die welke belast is met de uitbetaling van de prestatie zelf. »

2° § 3 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De bepalingen van het eerste tot derde lid vormen echter geen beletsel voor de terugvordering van het onverschuldigd uitbetaalde op de vervallen bedragen in de zin van artikel 1410, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, welke niet uitbetaald worden aan de gerechtigde, noch aan zijn op het ogenblik van het ontstaan van de schuld niet gescheiden echtgenote. »;

3° § 5 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Behoudens het geval van arglist of bedrog vervalt de terugvordering van onverschuldigd uitbetaalde prestaties bij het overlijden van degene aan wie zij werden uitbetaald zo op dat ogenblik de terugvordering van het onverschuldigd uitbetaalde hem niet was betekend.

» Deze bepaling verhindert nochtans niet de terugvordering van het onverschuldigd uitbetaalde op de vervallen en aan de overledene of aan zijn echtgenoot niet uitgekeerde bedragen, in de zin van artikel 1410, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek. »

4° een § 8 wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« § 8. De betwistingen welke betrekking hebben op de toepassing van de bepalingen van dit artikel vallen onder de bevoegdheid van de arbeidsgerechten.

» De betwisting van de terugvordering van het onverschuldigd uitbetaalde moet op straf van verval binnen de maand van de betekening worden voorgelegd aan de bevoegde arbeidsrechtbank.

» Op straf van nietigheid moet de in het vorig lid beoogde betekening gewag maken van de mogelijkheid om een vordering in te leiden voor de arbeidsrechtbank en van de termijn welke terzake moet worden geëerbiedigd.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive de l'exécution de la décision administrative.

» L'appel des jugements rendus par les tribunaux du travail peut être introduit par lettre recommandée à la poste adressée au greffe de la cour du travail compétente. »

ART. 8.

L'article 12 de l'arrêté royal n° 50 au 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 12. — Toute occupation au sens du présent arrêté, postérieure au 31 décembre de l'année précédant le premier jour du mois suivant l'âge normal de la pension donne droit, par dérogation à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 3, à une pension supplémentaire.

» Cette pension est acquise par année civile à raison de 1/45^e ou de 1/40^e, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, des rémunérations prises en considération selon la distinction prévue à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du présent arrêté. Le nombre d'années civiles, qui ne peut être supérieur à cinq, est toutefois limité au nombre d'années au cours desquelles l'intéressé, après l'âge normal de la pension, n'a pas bénéficié d'une pension conformément au présent arrêté.

» Les dispositions de cet article ne sont pas applicables si l'année civile a déjà été prise en considération en application de l'article 10. »

ART. 9.

L'article 15 du même arrêté est complété par la disposition suivante :

« 6° le montant dont il est tenu compte pour le calcul de la pension au titre de rémunération, lorsqu'il s'agit de périodes pendant lesquelles l'intéressé n'a pas reçu de rémunération ou que cette rémunération n'est pas connue. »

ART. 10.

L'article 25 du même arrêté, modifié par la loi du 27 juin 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère. »

ART. 11.

A l'article 31 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, 2°, est complété comme suit :

« et les cas dans lesquels des avances peuvent être payées »;

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend voor de uitvoering van de administratieve beslissing.

» Het beroep tegen de vonnissen geveld door de arbeidsrechtbanken kan bij ter post aangetekend schrijven gericht aan de griffie van het bevoegde arbeidshof ingediend worden. »

ART. 8.

Artikel 12 van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 12. — Ieder tewerkstelling in de zin van dit besluit na 31 december van het jaar voorafgaand aan de eerste dag van de maand volgend op de normale pensioenleeftijd geeft, in afwijking van artikel 10, § 1, derde lid, recht op een aanvullend pensioen.

» Dit pensioen is per kalenderjaar verworven naar rata van 1/45^e of 1/40^e, naar gelang het een man of een vrouw betreft, van de lonen in aanmerking genomen volgens het onderscheid waarin voorzien bij artikel 10, § 1, eerste lid, van dit besluit. Het aantal kalenderjaren, dat niet hoger mag zijn dan vijf, is evenwel beperkt tot het aantal jaren tijdens welke de betrokkene na de normale pensioenleeftijd geen pensioen overeenkomstig dit besluit heeft genoten.

» De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing indien het kalenderjaar reeds in aanmerking werd genomen bij toepassing van artikel 10. »

ART. 9.

Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 6° het bedrag waarmede rekening wordt gehouden voor de berekening van het pensioen als loon wanneer het over perioden gaat tijdens welke de betrokkene geen loon heeft ontvangen of dit loon niet gekend is. »

ART. 10.

Artikel 25 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald zijn het rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de gerechtigde geen beroepsarbeid uitoefent en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid. »

ART. 11.

In artikel 31 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, 2°, wordt aangevuld als volgt :

« en in welke gevallen voorschotten mogen worden betaald »;

2° l'alinéa 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« 7° les cas dans lesquels peut être prise une nouvelle décision ou une décision de revision ».

ART. 12.

Dans l'article 21, § 2, de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, la disposition suivante est insérée entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Aucun revenu garanti ne peut être attribué à l'un des deux conjoints non séparés de corps lorsqu'une majoration de rente a été maintenue à l'autre conjoint. »

ART. 13.

L'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 24 juin 1969 majorant les pensions des travailleurs salariés, modifié par la loi du 5 juin 1970, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Sont majorés de 14,66 p.c. à partir du 1^{er} juillet 1971 :

» 1° les montants des pensions de retraite et de survie octroyées en vertu de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;

» 2° les montants limites prévus par cet arrêté;

» 3° les montants des pensions de retraite, de survie et de veuve payées à charge du régime de pension pour travailleurs salariés, dont la date de prise de cours est antérieure au 1^{er} janvier 1968, à l'exception des montants des pensions visées à l'alinéa suivant;

» 4° les montants limites qui sont fonction de montants de pensions et qui sont prévus par les régimes de pension pour ouvriers, pour employés, pour ouvriers mineurs et pour marins de la marine marchande, à l'exception des montants limites se rapportant aux montants des pensions visées à l'alinéa suivant.

» A la pension de survie du régime de pension pour ouvriers, pour employés ou pour marins de la marine marchande ou à la pension de veuve du régime de pension pour ouvriers mineurs, octroyée à une veuve qui a également droit à une pension de survie ou un avantage en tenant lieu dans un autre régime du chef du même mari, une majoration de 14,66 p.c. est appliquée à partir du 1^{er} juillet 1971 sur le montant de la pension due au 31 décembre 1969, sans tenir compte de l'augmentation au 1^{er} juillet 1969 comme suite à l'application de la présente loi. »

2° het eerste lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« 7° in welke gevallen een nieuwe beslissing of een beslissing tot herziening kan worden genomen ».

ART. 12.

In artikel 21, § 2, van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden wordt de volgende bepaling ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid :

« Aan één van beide echtgenoten, die niet van tafel en bed gescheiden zijn, kan geen gewaarborgd inkomen worden verleend, wanneer de andere echtgenoot een rentebijslag behouden werd. »

ART. 13.

Artikel 1, § 1, van de wet van 24 juni 1969 tot verhoging van de werknemerspensioenen, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Worden van 1 juli 1971 af met 14,66 pct. verhoogd :

» 1° de bedragen van de rust- en overlevingspensioenen toegekend overeenkomstig het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;

» 2° de begrenzingsbedragen waarin voorzien is bij dat besluit;

» 3° de bedragen van de rust-, overlevings- en weduwenpensioenen die ten laste van de pensioenregeling voor werknemers worden uitbetaald, waarvan de ingangsdatum vóór 1 januari 1968 valt, met uitzondering van de pensioenbedragen beoogd in volgend lid;

» 4° de begrenzingsbedragen welke functie zijn van pensioenbedragen en waarin voorzien is bij de pensioenregelingen voor arbeiders, voor bedienden, voor mijnwerkers en voor zeelieden ter koopvaardij, met uitzondering van de begrenzingsbedragen welke betrekking hebben op de pensioenbedragen beoogd in volgend lid.

» Voor het overlevingspensioen van de pensioenregeling voor arbeiders, voor bedienden of voor zeelieden ter koopvaardij of voor het weduwenpensioen van de pensioenregeling voor mijnwerkers toegekend aan een weduwe die eveneens recht heeft op een overlevingspensioen of een als zodanig geldend voordeel in een andere regeling uit hoofde van dezelfde echtgenoot wordt een verhoging met 14,66 pct. van 1 juli 1971 af toegepast op het pensioenbedrag verschuldigd op 31 december 1969, zonder rekening te houden met de verhoging op 1 juli 1969 ingevolge de toepassing van deze wet. »

ART. 14.

L'article 2 de la même loi du 24 juin 1969 est remplacé par la disposition suivante :

« Les majorations visées à l'article 1^{er} sont appliquées d'office par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés aux montants des avantages au sujet desquels il est décidé par lui après le 31 août 1971. Elles sont appliquées d'office par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie dans tous les autres cas. »

ART. 15.

Dans l'article 27 de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés les mots « ordinaires ou spéciales » sont insérés entre les mots « des allocations » et les mots « payées indûment ».

ART. 16.

Pour obtenir le bénéfice des dispositions des articles 2 et 4 à 6, les intéressés doivent introduire une demande dans les formes fixées en exécution de la législation en matière de pension pour ouvriers ou pour employés, selon le cas.

Cette demande produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est introduite; elle produit toutefois ses effets au 1^{er} juillet 1971 si elle est introduite avant le 1^{er} juillet 1972.

ART. 17.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 2, 4 à 6 et 13 lesquels sortent leurs effets le 1^{er} juillet 1971 et l'article 14, qui entre en vigueur le 1^{er} septembre 1971.

Bruxelles, le 8 juillet 1971.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

G. JUSTE.

M. VERLACKT-GEVAERT.

ART. 14.

Artikel 2 van dezelfde wet van 24 juni 1969 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De bij artikel 1 beoogde verhogingen worden van ambtswege toegepast door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen op de bedragen van voordelen waarover door hem beslist wordt na 31 augustus 1971. Zij worden van ambtswege toegepast door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen in alle overige gevallen. »

ART. 15.

In artikel 27 van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen worden de woorden « gewone of bijzondere » ingevoegd tussen de woorden « onverschuldigd uitbetaalde » en het woord « tegemoetkomingen ».

ART. 16.

Om het voordeel te bekomen van de bepalingen van de artikelen 2 en 4 tot 6 moeten de betrokkenen een aanvraag indienen onder de vormen als bepaald in uitvoering van de wetgeving inzake arbeiders- of inzake bediendenpensioenen, naar gelang het geval.

Deze aanvraag heeft uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op die in de loop waarvan zij ingediend is; zij heeft evenwel uitwerking op 1 juli 1971 als zij ingediend is vóór 1 juli 1972.

ART. 17.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 2, 4 tot 6 en 13 welke uitwerking hebben op 1 juli 1971 en artikel 14 dat in werking treedt op 1 september 1971.

Brussel, 8 juli 1971.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

De Secretarissen,

G. JUSTE.

M. VERLACKT-GEVAERT.